



## CAPÍTULO VEINTISIETE

### LAS ACCIONES PASADAS DEL REY 'ADORNO MARAVILLOSO'

**E**N ESE MOMENTO el Buda le dijo a la gran asamblea:

- Hace mucho tiempo, en el pasado distante de incontables, ilimitados, inconcebibles *asamkhyeyas* de eones, había un Buda llamado '**Rey de la Sabiduría de la Flor de la Constelación de la Nube del Sonido del Trueno**', Un Tathagata, Un Arhat, Un Samyaksambuddha. El nombre de su tierra era Adornada por la Luz, y el nombre de su eón era Delicia para Observar.

- En el Dharma de ese Buda, había rey con el nombre de '**Adorno Maravilloso**'. La esposa del rey se llamaba '**Virtud Pura**'. Ella tenía dos hijos, el primero nombrado '**Almacén Puro**', el segundo llamado '**Ojo Puro**'. Esos dos hijos tenían intensos poderes espirituales, bendiciones, virtudes y sabiduría. Ellos habían cultivado extensivamente el pasaje practicado por los Bodhisattvas *dana-paramita*, *shila-paramita*, *kshanti-paramita*, *virya-paramita*, *dhyana-paramita*, y *prajna-paramita*; el paramita de los medios diestros; la gentileza, la compasión, el gozo y la caridad o filantropía tanto como los Treinta y siete Dharmas que Asisten en el Pasaje o Camino. Ellos los habían entendido y penetrado todos completamente. Ellos también habían alcanzado el Samadhi Puro del Bodhisattva; el Samadhi del Sol y las Estrellas; el Samadhi de la Luz Pura; el Samadhi de la Forma Pura; el Samadhi de la Iluminación Brillante y Pura; el Samadhi del Adorno Extenso; y el Samadhi del Almacén de la Gran Virtud Imponente. Ellos también penetraron completamente todos estos samadhis.



En ese momento el Buda, deseando guiar al Rey **'Adorno Maravilloso'** y también ser compasivo y atento con todos los seres vivientes, pronunció el Sutra del Dharma de la Flor.

Los dos hijos, 'Almacén Puro' y 'Ojo Puro' se dirigieron ante su madre, unieron las palmas sus manos y dijeron:

- Madre, te imploramos que visites al Buda **'Rey de la Sabiduría de la Flor de la Constelación de la Nube del Sonido del Trueno'**. Nosotros te seguiremos cerca, le haremos ofrendas y lo veneraremos. ¿Por qué? El Buda está predicando el Sutra del Dharma de la Flor para todos los congregados de los dioses y humanos. ¡Debemos escuchar el sutra y recibirlo!

La madre les dijo a sus hijos:

- Vuestro padre piensa y cree en una forma externalista y está apegado profundamente a los dharmas Brahmánicos. Ustedes deben preguntarle a él si también quiere ir.

Con las palmas de las manos unidas, 'Almacén Puro' y 'Ojo Puro' le dijeron a su madre:

- ¡Nosotros somos Príncipes del Dharma y sin embargo hemos nacido en un hogar con puntos de vista desviados!

La madre replicó:

- Por lo concerniente a vuestro padre, ustedes deben manifestar transformaciones espirituales. Si él las ve, su mente se purificará, y quizás él nos permitirá ir a donde el Buda.

Entonces, por la preocupación acerca de su padre, los dos hijos se levantaron en el Espacio hasta la altura de siete árboles tala y manifestaron varias transformaciones espirituales.

En el espacio ellos caminaron, se detuvieron, se sentaron y se reclinaron. De la parte superior de sus cuerpos ellos emitieron agua y de la inferior, fuego. Ellos se manifestaron en cuerpos enormes llenando todo el espacio, y entonces se manifestaron como siendo pequeños. Desde su pequeñez, de nuevo se manifestaron grandes. En el espacio ellos desaparecieron y entonces súbitamente reaparecieron



sobre la tierra. Ellos entraron a la tierra como si fueran agua, y caminaron sobre el agua como si fuera sobre la tierra.

Manifestando esas transformaciones de todas clases, ellos guiaron la mente de su padre hacia la pureza, la creencia y el entendimiento.

Viendo los poderes espirituales de sus hijos, el padre se regocijó grandemente y logró lo que nunca había experimentado antes. Juntando las palmas de sus manos, él les dijo a sus hijos:

- ¿Quién es vuestro Maestro? ¿De quién son ustedes discípulos?

Los dos hijos dijeron:

- ¡Su Majestad! Él es el Buda '**Rey de la Sabiduría de la Flor de la Constelación de la Nube del Sonido del Trueno**'. Él ahora está sentado sobre el asiento del Dharma bajo los siete tesoros del árbol de Bodhi proclamando el Sutra del Dharma de la Flor a todos los huestes de los dioses y humanos. Él es nuestro maestro, nosotros somos sus discípulos.

El padre les dijo a sus hijos:

- Ahora yo también deseo conocer vuestro Maestro. ¡Vayamos juntos allí!

Entonces, los dos hijos bajaron del espacio, fueron a donde estaba su madre y juntando las palmas de sus manos le dijeron:

- Nuestro padre, el rey, ahora cree y entiende. Él ha sido capaz de hacer surgir la resolución por el **anuttarasamyaksambodhi**. Por el beneficio de nuestro padre, hemos llevado a cabo el trabajo del Buda. Madre, te suplicamos que nos des permiso para dejar la vida del hogar y cultivar el Camino bajo la guía del Buda.

En ese momento los dos hijos, deseando reafirmar su intención, le hablaron en verso a su madre diciendo:

- Suplicamos a nuestra madre que nos permita  
Dejar la vida del hogar y devenir *Shramanas*.  
Es extremadamente difícil encontrarse con los Budas,  
Y nosotros seguiremos al Buda en estudio.  
Un Buda es tan extraordinario como la flor udumbara,  
Y muy difícil de encontrar;



También es difícil destruir la dificultad.  
¡Así que por favor permítenos abandonar la vida del hogar!

Entonces la madre dijo:

- Les permito dejar el hogar. ¿Por qué? Porque es muy difícil llegar a encontrarse con los Budas.

Los dos hijos entonces les dijeron a sus padres:

- ¡Definitivamente bueno, Padre y Madre! Ya es el momento, si ustedes lo permiten, de ir hacia el Buda '**Rey de la Sabiduría de la Flor de la Constelación de la Nube del Sonido del Trueno**', acercarse a él y hacerle ofrendas. ¿Por qué es esto? Los Budas son muy difíciles de encontrar al igual que la flor de udumbara. También es tan difícil como sería si una tortuga de un solo ojo se encontrara con un hueco en un madero flotante. Pero las bendiciones de nuestras vidas pasadas son profundas y sólidas, y por lo tanto en esta vida nos hemos encontrado el Dharma del Buda [el Budadharm]. Por lo tanto, Padre y Madre, óigannos y permítannos dejar la vida del hogar. ¿Por qué? Los Budas son difíciles de encontrar y esa ocasión es difícil de localizar.

En ese momento ochenta y cuatro mil mujeres en el palacio del Rey Adorno Maravilloso devinieron todas capaces de recibir y sostener el Sutra del Dharma de la Flor.

El Bodhisattva 'Ojo Puro' ya había hace tiempo penetrado en el Samadhi del Dharma de la Flor. El Bodhisattva Almacén Puro hace tiempo, por incontables de cientos de miles de miríadas de kotis de eones, había penetrado en el Samadhi de la Separación de Todos los Destinos Diabólicos, porque él deseaba causar que todos los seres vivientes dejaran los destinos diabólicos.

La esposa del rey logró el Samadhi de la Acumulación del Buda y fue capaz de conocer todos los tesoros secretos de los Budas.

Los dos hijos, usando el poder de tales expedientes, enseñaron diestramente a su padre, guiando su mente a la creencia y el entendimiento y causándole que se deleitara en el Budadharm.

Entonces, el Rey Adorno Maravilloso, junto con su asamblea ministerial y su séquito, la **Reina Virtud Pura**, junto con sus damas de compañía y su séquito, y los dos hijos del rey, todos juntos con cuarenta y dos



mil personas, fueron hacia el Buda. Al llegar, ellos se inclinaron con sus cabezas a los pies del Buda, lo circumambularon tres veces y se retiraron hacia un lado.

Entonces el Buda predicó el Dharma para instruir al rey, trayéndole beneficio y delicia por los cuales el rey se regocijó grandemente.

Entonces el Rey Adorno Maravilloso y su esposa removieron sus collares de perlas, valorados en cientos de miles y los esparció sobre el Buda. En el espacio los collares se transformaron en una terraza enjorada con cuatro pilares. En el centro de la terraza un inmenso diván enjorado sobre el cual estaban esparcidas cientos de miles de miríadas de vestimentas celestiales. Sobre ellas había un Buda sentado en posición de loto completa emitiendo una gran luz.

Entonces el Rey Adorno Maravilloso pensó: “El cuerpo de Buda es extraordinario, erecto, espléndido y distinguido”.

El Buda '**Rey de la Sabiduría de la Flor de la Constelación de la Nube del Sonido del Trueno**' le dijo a las cuatro asambleas:

- ¿Ven ustedes al Rey Adorno Maravilloso que está parado ante mí con las palmas unidas? Ese rey devendrá un Bhikshu en mi Dharma. Diligente en su práctica de los Dharmas que Ayudan al Camino del Buda, él devendrá un Buda con el nombre de **Rey del Árbol Sala**. Su tierra se llamará Gran Luz. Su eón se llamará Rey Superiormente Grande. El Buda **Rey del Árbol Sala** tendrá una congregación de Bodhisattvas tanto como incontables Oyentes. Su tierra será llana y uniforme. Así será su mérito y virtud.

El rey entonces inmediatamente le confirió su tierra a su hermano menor, y todos juntos, con su esposa, sus dos hijos y su comitiva dejaron el hogar dentro del Budadharma para cultivar el Camino.

Después de haber dejado la vida del hogar, por ochenta y cuatro mil años el rey fue siempre diligente y dinámico en su práctica del Sutra del Dharma de la Flor. Después de todo eso, él obtuvo el Samadhi del Adorno con Todas las Virtudes Puras y Todos los Méritos Puros.

Él inmediatamente se levantó en el espacio hasta la altura de siete árboles de tala y le dijo a Buda:

- Honrado por el Mundo, mis dos hijos ya han hecho el trabajo de Buda. Con penetraciones y transformaciones espirituales ellos me han



apartado de mis pensamientos desviados, han causado que more a salvo y resguardado en el Budadharma y que me haya encontrado con el Honrado por el Mundo. Esos dos hijos son mis Consejeros Buenos y Sabios. Deseando beneficiarme y que surjan en mí las buenas raíces plantadas en vidas anteriores, ellos llegaron para nacer en mi familia.

En ese momento el Buda **'Rey de la Sabiduría de la Flor de la Constelación de la Nube del Sonido del Trueno'** le dijo al Rey Adorno Maravilloso:

- Así es, así es, justo como lo dices. Si los hombres buenos y las mujeres buenas han plantado raíces buenas, en vida tras vida ellos podrán ganar un Consejero Bueno y Sabio. El Consejero Bueno y Sabio puede hacer el trabajo de Buda, instruirlos, beneficiarlos y deleitarlos, causándoles que entren en el anuttarasamyaksambodhi.

- Gran Rey, tú debes saber que un Consejero Bueno y Sabio es una gran condición causal, porque él enseña y guía a las personas, causándoles o produciéndoles que vean el Buda y que hagan surgir la resolución del anuttarasamyaksambodhi.

- Gran Rey, ¿ves esos dos muchachos? En el pasado, eso dos muchachos, acercándose a los Budas con reverencia, les hicieron ofrendas iguales en número a los granos de arena en seiscientas cincuenta mil miríadas de kotis de nayutas de Ríos Ganges. En la presencia de esos Budas ellos recibieron y defendieron el Sutra del Dharma de la Flor. Apiadándose de los seres vivientes con puntos de vista desviados, ellos los guiaron para que moraran en los puntos de vista correctos y propios.

Entonces el Rey Adorno Maravilloso descendió del espacio y le dijo al Buda:

- Honrado por el Mundo, el Así Venido es extremadamente excepcional. Por medio de su mérito, virtud y sabiduría, la coronilla de su cabeza se refleja con brillantez. Sus ojos son largos, grandes y de color violeta. La marca-filamento entre sus cejas es tan blanca como el brillo de la luna. Sus dientes son blancos, parejos y siempre brillantes. Sus labios son de un color rojo fino como la fruta bimba.

Entonces, habiendo así alabado al Buda por sus incontables cientos de miles de miríadas de kotis de virtudes meritorias, el Rey Adorno Maravilloso, en la presencia del Así Venido, con una sola mente y uniendo las palmas de sus manos le dijo a Buda:



- Honrado por el Mundo, el Dharma del Así Venido es único y perfecto en el logro de las virtudes y méritos inconcebibles sutiles y maravillosos. Sus enseñanzas sobre la práctica de la moralidad guían a la seguridad y la bondad. Desde este día en adelante nunca otra vez seguiré el curso de mi propia mente. Nunca haré surgir los puntos de vista desviados, la arrogancia, la cólera o cualquier otro pensamiento perverso.

Habiendo dicho esto, él se inclinó ante el Buda y se retiró.

El Buda le dijo a la asamblea:

- ¿Qué ustedes piensan? ¿Puede el Rey Adorno Maravilloso haber sido alguien diferente? Él era exactamente el presente Bodhisattva '**Virtud Florida**'. Su esposa, la **Reina Virtud Pura** era el Bodhisattva '**Marca del Adorno Brillante**', ahora en la presencia del Buda, que por compasión por el Rey Adorno Maravilloso y su séquito, nació entre ellos.

- Los dos hijos son los Bodhisattvas presentes Rey de la Medicina y Medicina Superior. El Bodhisattva Rey de la Medicina y el Bodhisattva Medicina Superior han alcanzado tales méritos y virtudes como los enumerados anteriormente. En la presencia de incontables cientos de miles de miríadas de kotis de Budas, ellos ya han acumulado las raíces de la virtud y alcanzado los inconcebibles y edificantes méritos y virtudes.

- Si una persona sabe los nombres de estos dos Bodhisattvas, todo el mundo con su población de dioses y humanos le deben obediencia.

Cuando el Buda predicó este capítulo: "Las Acciones Pasadas del Rey Adorno Maravilloso", ochenta y cuatro mil personas se removieron del polvo y se separaron de las corrupciones. Ellas alcanzaron la Pureza del Ojo del Dharma con respecto a todos los dharmas.

Traducido por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY

Terminado de traducir el sábado, 12 de enero de 2008 - 11:08 p.m.

